

CZYTANIE (czyta lektor)

[Z Listu św. Pawła Apostoła do Galatów 4, 4-5]

Gdy nadeszła pełnia czasu, zesłał Bóg Syna swego, zrodzonego z niewiasty, zrodzonego pod Prawem, aby wykupił tych, którzy podlegali Prawu, abyśmy mogli otrzymać przybrane synostwo.

[RESPONSORIUM KRÓTKIE opuszcza się]

PIEŚŃ MARYI (śpiewa na zmianę chór męski i kobiecy)

[Wanielijo podług świętego Łukasza 1, 46-55]

✠ Wielbi dusza moja Pana, *

i mo uciecha duch mój w Bogu, Zbawicielu mojim.

Bo wejzdrzał na uniżynie swojej sużebnicy. *

I ôdtōnd błogosławić mie bydōm wszyske pokolynia.

Bo fest sroge rzeczy mi zrobiōł, *

ftory możny je, i świynte miano Jego.

A miłosyrdzie Jego ze pokolynio na pokolynie, *

dło tych, ftorzi sie Go lynkajōm.

Ôn pokozoł moc ramiyniym swoim *

i rozproszōł prōżnych we myślach ich serca.

Ściepnoł władcōw ze trōnu *

i wywyższōł pokornych.

Godnych napolniōł dobrami, *

a bogoczy z niczym ôdprawiōł.

Przijōn Izraela, sugi svojigo, *

kedy sie spōmnioł na miłosyrdzie swoje.

Kej godoł do ôjcōw naszych, *

Abrahamowi i potōmkōm jego na wieki.

Chwoła Ôjcu i Synowi, *

i Duchowi Świyntymu,

jako boła z poczōntku, teroz i zowdy, *

i na wieki wiekōw. Amyn.

PROŚBY (prowadzi kapłan, wszyscy powtarzają refren)

Refren: Niech Pełna Łaski wstawia się za nami.

OJCZE NASZ, MODLITWA I BŁOGOSŁAWIEŃSTWO

ŚLŌŃSKI NIYSZPŌR – WILKOWYJE, 02.08.2025

Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus!

Gdy przed rokiem w nieszpórach na uroczystość odpustową po raz pierwszy zabrzmiały teksty biblijne po śląsku, wielu zastanawiało się, co z tego będzie i jak zostanie przyjęte. Większość głosów była bardzo pozytywna, nieszpórami zainteresowali się ślascy dziennikarze, twórcy i – co najważniejsze – wierni. Zostały też wzmiankowane w albumie „100 pereł Archidiecezji Katowickiej” (red. Wojciech Schäffer).

Przypomnijmy, że autorem tłumaczenia śląskich tekstów biblijnych jest Gabriel Tobor, a korektę przeprowadził prof. Henryk Jaroszewicz (zapis w tzw. alfabecie ślabikorzowym). Zgodę na wykorzystanie tego przekładu potwierdził abp Adrian Galbas w listopadzie 2024 roku. Dziś odprawimy je po raz piąty – i oby nie ostatni.

Szczęść Boże!

Kilka uwag do wymowy w tekstach śląskich:

➤ **ō** – tzw. „o pochylone” czyli głoska pomiędzy „o” a „u”

➤ **ô** – tzw. „o inicjalne” czyli głoska wymawiana jako „uo” („ło”)

➤ **ā, ō, ǫ** zostały tu zastąpione przez „a” i „o”, gdyż użyto normy wzorcowej (litery te są używane w tekstach oficjalnych ze względu na lokalne warianty wymowy – zapis taki jest więc w przekładzie)

ROZPOCZĘCIE

K.: ✠ Boże, wejrzyj ku wspomżeniu memu,

W.: Panie, pośpiesz ku ratunkowi memu.

K.: Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.

W: Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen. Alleluja.

HYMN (śpiewają wszyscy)

1. Witaj, Gwiazdo morza, * Wielka Matko Boga, * Panno zawsze czysta, * Bramo niebios błoga.

2. Ty, coś Gabriela * Słowem przywitana, * Utwierdź nas w pokoju, * Odmień Ewy miano.

3. Winnych wyzwól z więzów, * Ślepym powróć blaski. * Oddal nasze nędze, * Uproś wszelkie łaski.

4. Okaż, żeś jest Matką, * Wzrusz modłami swymi * Tego, co Twym Synem * Zechciał być na ziemi.
5. O Dziewico sławna * I pokory wzorze, * Wyzwolonym z winy * Daj nam żyć w pokorze.
6. Daj wieść życie czyste, * Drogę ściel bezpieczną, * Widzieć daj Jezusa, * Mieć w Nim radość wieczną.
7. Bogu Ojcu chwała, * Chrystusowi pienie, * Obu z Duchem Świętym * Jedno uwielbienie. Amen.

PSALMODIA (śpiewa na zmianę chór męski i kobiecy)

Psalm 122 (121), 1-9

Uciecha mōm z tego co mi pedzieli: *
Pōdymy do świōntynie Pana!
Stoły nogi nasze *
na placach twojich, Jeruzalym!
Jeruzalym, ftore żeś postawiōne jako miasto *
gynsto zabudowane!
Bo tam wstympowały pokolynia Pańske: *
podug prawa Izraela, coby chwolić miano Pana.
Bo tam stoły trōny sōndowe, *
trōny dlo familije Dawidowyj.
Proście ô pokōj dlo Jeruzalym, *
a bogactwo nych bydzie dlo tych, ftorzi Ci przajōm!
Nych bydzie pokōj we murach twojich *
i bezpieczeństwo we twojich pałacach!
Skiż bracikōw moich i bliźnich moich *
rzykoł zech ô pokōj dlo cia;
bez wzglōnd na dōm Pana, Boga naszego, *
byda rzykoł ô dobro dlo ciebie.
Chwoła Ôjcu i Synowi, *
i Duchowi Świyntymu,
jako boła z poczōntku, teroz i zowdy, *
i na wieki wiekōw. Amyn.

Psalm 127 (126), 1-5

Kejby Pōn niy postawiōł chałpy, *
na darymno by robiyli, ci ftorzi jōm murowali;
kej Pōn niy bydzie dowoł pozōr na miasta, *
na darymno patrzy tyn, ftory je wachuje.

Darymne je wstawać przed słońcem *
i wysiadować do émoka;
dlo wos ftorzi jodocie chlyb ciynżko zarobiōny! *
Tela Ôn dowo i na spaniu, tym, ftorym przaje.
Synki sōm darym ôd Pana, *
a geltag – ôwoc żywota.
Jako strzały w rynkach wojoka, *
tak synki za modu zrodzyni.
Błogosławiōny czowiek, *
ftory napołniōł nimi swōj kołczan!
Niy bydzie miōł gańby, kej bydzie godoł *
ze wrogami swojimi we ajnfarcie.
Chwoła Ôjcu i Synowi, *
i Duchowi Świyntymu,
jako boła z poczōntku, teroz i zowdy, *
i na wieki wiekōw. Amyn.

Psalm 147, 12-20 (147 B)

Chwol, Jeruzalym, Pana, *
chwol, Syjōnie, Boga twojigo!
Ugrōntowoł zōmki bram twojich, *
pobłogosławiōł synkōm twojim w Ciebie!
Ôn doł pokōj granicōm twojim *
i dowo ci nojgryfniysze zboże.
Ôn wypuszczo słowo swoje na ziymia, *
fest warto leci godka ôd Niego.
Ôn dowo śniyg jako wełna, *
a mgła rozciepuje jako hasie.
Spuszczo lōd swōj jako bergi, *
fto sie ôstoji przed zimnym ôd Niego?
Pośle słowo swoje a je roztopi, *
wieje wiater jego, a rozpuszczōm sie wody.
Ôn posyło słowo swoje Jakubowi, *
prawo i przikozania swoje Izraelowi.
Niy uczynił tak żodnyj nacyji, *
i niy pokozoł im przikozañ swojich.
Chwoła Ôjcu i Synowi, *
i Duchowi Świyntymu,
jako boła z poczōntku, teroz i zowdy, *
i na wieki wiekōw. Amyn.